

## AFTALE

af 16. november 2000

**mellem Den Europæiske Centralbank og Bank of Greece vedrørende den forordning, hvormed Den Europæiske Centralbank krediterer Bank of Greece i henhold til artikel 30.3 i ESCB-statutten, og forhold i forbindelse hermed**

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK (ECB) OG BANK OF GREECE  
ER —

ud fra følgende betragtninger:

(1) I henhold til artikel 30.3 i statutten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank (i det følgende benævnt »statutten«) og artikel 4, stk. 1, i afgørelse ECB/2000/14 af 16. november 2000 vedrørende Bank of Greece' indbetaling af kapital og bidrag til ECB's reserver og hensættelser samt Bank of Greece' første overførsel af valutareserveaktiver til ECB samt forhold i forbindelse hermed<sup>(1)</sup>, krediterer ECB Bank of Greece med en fordring denomineret i euro, der svarer til den samlede modværdi i euro af Bank of Greece' bidrag i valutareserveaktiver. Styrelsesrådet for ECB har besluttet, at Bank of Greece til opfyldelse af kravene i statuttens artikel 49.1 skal overføre det samme beløb i valutareserveaktiver i eller denomineret i amerikanske dollar, japanske yen og guld, som ville være blevet overført til ECB af Bank of Greece, hvis denne havde været en national centralbank (NCB) i en medlemsstat, som har indført den fælles valuta (deltagende NCB) den 1. januar 1999. I henhold til artikel 4, stk. 2, i afgørelse ECB/2000/14 beregnes den samlede modværdi i euro af de af Bank of Greece overførte valutareserveaktiver på grundlag af den vekselkurs mellem euro og amerikanske dollar eller japanske yen, der fastsættes ved den daglige samrådsprocedure via telekonference den 29. december 2000 mellem de centralbanker, som deltager i denne procedure, og for gulds vedkommende på grundlag af dollarprisen pr. fine troy ounce guld som fastsat i forbindelse med London gold fixing kl. 10.30, London-tid, den 29. december 2000, og det således beregnede beløb bekræftes af ECB over for Bank of Greece så tidligt som muligt den 29. december 2000.

(2) I henhold til artikel 49.2 i statutten skal Bank of Greece bidrage til ECB's reserver, til de hensættelser, der svarer til reserver, samt til det beløb, der stadig skal afsættes til reserver og hensættelser svarende til saldoen på resultatopgørelsen pr. 31. december i det regnskabsår, der slutter den 31. december 2000.

(3) ECB og Bank of Greece er enige om, at den fordring, hvormed ECB skal kreditere Bank of Greece i overensstemmelse med ovenstående første betragtning, kan nedsættes ved modregning med det beløb, Bank of Greece skal bidrage med i overensstemmelse med ovenstående anden betragtning.

(4) ECB og Bank of Greece er enige om, at den fordring, hvormed ECB skal kreditere Bank of Greece efter den i betragtning 3 omhandlede modregning, nedsættes til et beløb svarende til 1 028 200 000 EUR for at sikre, at forholdet mellem værdien i euro af den fordring, hvormed Bank of Greece er krediteret, og den samlede værdi i euro af de fordringer, hvormed de øvrige deltagende NBC'er er krediteret, svarer til forholdet mellem Bank of Greece' vægt i fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB og de øvrige deltagende NCB'ers samlede vægt i fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB.

(5) ECB og Bank of Greece er enige om andre fremgangsmåder vedrørende kreditering af den fordring, hvormed ECB skal kreditere Bank of Greece, herunder muligheden for, at det, afhængigt af valutakursbevægelserne, kan være nødvendigt at forhøje fordringen til en værdi svarende til 1 028 200 000 EUR i stedet for at nedsætte den.

(6) Under hensyn til parternes aftale, som gengivet heri, er det nødvendigt at tilpasse bestemmelserne i artikel 4 i retningslinje af 3. november 1998, som ændret ved retningslinje ECB/2000/15 af 16. november 2000, om sammensætning, værdiansættelse og fremgangsmåde vedrørende den første overførsel af valutareserveaktiver samt pålydende og forrentning af hertil svarende fordringer, der er vedføjet som bilag til afgørelse ECB/2000/14, for så vidt angår de deltagende NCB'ers nedskrivning af de fordringer, hvormed ECB har krediteret disse NCB'er, i tilfælde af at ECB lider et urealiseret tab i et regnskabsår i overgangsperioden mellem den 1. januar 1999 og den 31. december 2001 som følge af et fald i modværdien i euro af ECB's valutareserveaktiver, som udelukkende skyldes ændringer i valutakurser eller guldspriser. Med henblik på anvendelsen af artikel 4, stk. 2, i retningslinje ECB/2000/15, der er vedføjet som bilag til afgørelse ECB/2000/14, fastsættes den oprindelige værdi af Bank of Greece' fordring til 1 028 200 000 EUR.

(7) I statuttens artikel 10.3 sammenholdt med artikel 43.4 er det fastsat, at ved beslutninger, der træffes i henhold til statuttens artikel 30, skal Styrelsesrådets medlemmers stemmer vægtes i overensstemmelse med andelen af ECB's kapital, der er indskudt af centralbankerne i medlemsstater uden dispensation. Styrelsesrådet for ECB har godkendt ECB's indgåelse af denne aftale i overensstemmelse med den procedure, der er angivet i artikel 10.3 i statutten —

<sup>(1)</sup> Se side 110 af denne Tidende.

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

### Artikel 1

#### Fremgangsmåde vedrørende kreditering af Bank of Greece' fordring

1. Hvis den samlede værdi af den fordring, hvormed ECB skal kreditere Bank of Greece i medfør af artikel 30.3 i statuten og artikel 4, stk. 1, i afgørelse ECB/2000/14, er større end 1 028 200 000 EUR på den sidste rettidige dag, hvor ECB modtager valutareserveaktiver fra Bank of Greece, nedsættes fordringens værdi samme dag til 1 028 200 000 EUR. Nedsættelsen foretages ved modregning med det beløb, Bank of Greece pr. 1. januar 2001 skal bidrage med til ECB's hensættelser, der svarer til reserver, til dækning af tab i forbindelse med ændring af valutakurser i henhold til artikel 49.2 i statuten sammenholdt med artikel 5 i afgørelse ECB/2000/14. En sådan modregning behandles som et forskudsbidrag til hensættelser svarende til reserver, til dækning af tab i forbindelse med ændringer i valutakurser og markedspriser, og forskudsbidraget anses for at være indbetalt på datoen for modregningen.

2. Hvis det beløb, Bank of Greece skal bidrage med til ECB's hensættelser svarende til reserver, til dækning af tab i forbindelse med ændring af valutakurser, er mindre end forskellen mellem a) den samlede værdi af den fordring, hvormed ECB skal kreditere Bank of Greece i medfør af artikel 30.3 i statuten og artikel 4, stk. 1, i afgørelse ECB/2000/14, og b) 1 028 200 000 EUR, nedsættes fordringens værdi til et beløb svarende til 1 028 200 000 EUR 1) ved modregning i henhold til stk. 1; og 2) ved at ECB betaler Bank of Greece et beløb i euro, der svarer til restbeløbet efter modregningen. Ethvert beløb, der skal betales af ECB i henhold til stk. 2, forfalder den 1. januar 2001. ECB giver i god tid instrukser vedrørende overførslen af det pågældende beløb med påløbne nettorenter via TARGET (Trans-European Automated Realtime Gross settlement Express Transfer system). Renter beregnes med en sats svarende til den marginale rente, der er anvendt af ESCB i dets seneste primære markedsoperation, og renteberegningen foretages på daglig basis efter renteberegningskonventionen »faktisk antal dage/360«.

3. Hvis den samlede værdi af den fordring, hvormed ECB skal kreditere Bank of Greece i medfør af artikel 30.3 i statuten og artikel 4, stk. 1, i afgørelse ECB/2000/14, er mindre end 1 028 200 000 EUR den sidste rettidige dag, hvor ECB modtager valutareserveaktiver fra Bank of Greece, forhøjes fordringens værdi samme dag til et beløb svarende til 1 028 200 000 EUR. Forhøjelsen foretages ved, at Bank of Greece betaler ECB et beløb i euro svarende til differencen. Ethvert beløb, der skal betales af Bank of Greece i henhold til

dette stk. 3, forfalder den 1. januar 2001 og skal betales i overensstemmelse med de procedurer, der er angivet i artikel 5, stk. 3, i afgørelse ECB/2000/14.

### Artikel 2

#### Nedskrivning af Bank of Greece' fordring

1. Hvis de deltagende NCB'er med undtagelse af Bank of Greece har nedskrevet de fordringer, hvormed ECB har krediteret disse NCB'er, i overensstemmelse med reglerne i artikel 4 i retningslinje ECB/2000/15, der er vedføjet som bilag til afgørelse ECB/2000/14, i tilfælde af at ECB lider et urealiseret tab i regnskabsåret, der slutter den 31. december 2000, nedsættes Bank of Greece' fordring på 1 028 200 000 EUR med den samme procentsats, som den oprindelige værdi af de øvrige deltagende NCB'ers fordringer er blevet nedskrevet med. Såfremt der foretages en sådan nedsættelse af værdien af den fordring, der er krediteret Bank of Greece, betaler ECB til Bank of Greece et beløb i euro svarende til det beløb, hvormed fordringen er nedsat.

2. Det beløb, der skal betales af ECB i henhold til stk. 1, forfalder pr. den dato, hvor nedskrivningen får virkning. ECB skal i god tid give instrukser vedrørende overførslen til Bank of Greece den 30. marts 2001 af det pågældende beløb og påløbne renter via TARGET. Renter beregnes fra den dato, hvor nedskrivningen får virkning, og frem til den 30. marts 2001, til en sats svarende til den marginale rente, der er anvendt af ESCB i dets seneste primære markedsoperation, og renteberegningen foretages på daglig basis efter renteberegningskonventionen »faktisk antal dage/360 dage«.

### Artikel 3

#### Afsluttende bestemmelser

Denne aftale træder i kraft den 1. januar 2001.

Denne aftale udfærdiges i to behørigt undertegnede originaler på engelsk, hvoraf ECB og Bank of Greece hver opbevarer et eksemplar.

Denne aftale offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 16. november 2000.

Den Europæiske Centralbank

Willem F. DUISENBERG

Formand

Bank of Greece

Lucas D. PAPADEMOS

Direktør